

yǒu dé nǚ suǒ wèn dà chéng jīng
有德女所问大乘经

yǒu dé nǚ suǒ wèn dà chéng jīng 03
有德女所问大乘经 03

yǒu dé nǚ suǒ wèn dà chéng jīng
有德女所问大乘经

táng nán tiān zhú guó shā mén pú tí liú zhì fèng zhì dì sān yì
唐南天竺国沙门菩提流志奉制第三译

rú shì wǒ wén yī shí fó zài bō luó nài guó
如是我闻。一时佛在波罗奈国

xiān rén zhù chù shī lù lín zhōng yǔ dà bǐ qiū zhòng wǔ
仙人住处施鹿林中。与大比丘众五

bǎi rén jí wú liàng zhū pú sà mó hē sà zhòng jù
百人。及无量诸菩萨摩诃萨众俱。

ěr shí shì zūn shí shí zhuó yī chí bō gòng ā yì duō
尔时世尊。食时着衣持钵。共阿逸多

pú sà mó hē sà rù bō luó nài dà chéng qī shí yú
菩萨摩诃萨。入波罗奈大城乞食。于

qí chéng zhōng cì dì xíng qī zhì yǒu dé pó luó mén nǚ
其城中次第行乞。至有德婆罗门女

jiā shí yǒu dé nǚ yáo jiàn rú lái sè xiàng duān yán zhū
家。时有德女。遥见如来色相端严诸

gēn jì jìng qí xīn tián kuàng zuì shàng wú bǐ wēi yí
根寂静。其心恬旷最上无比。威仪

gù shì shěn dì xián xiáng pì rú lóng wáng yǒu dà wēi dé
顾视审谛闲详。譬如龙王有大威德。

rú zhēn jīn zhù yí rán ān gù rú qīng jìng chí jiǎo wú
如真金柱巍然安固。如清净池皎无

huì zhuó xīn qī bú dòng rú dì sì chán shēn fàng guāng míng
秽浊。欣戚不动如第四禅。身放光明

nèi wài róng chè shí yǒu dé nǚ jiàn rú shì xiàng xīn
内外融彻。时有德女。见如是相。心
shēng jìng xìn lái yì fó suǒ dǐng lǐ rú lái jí ā yì
生净信。来诣佛所。顶礼如来及阿逸
duō pú sà mó hē sà zú qū gōng gōng jìng hé zhǎng
多菩萨摩诃萨足。曲躬恭敬。合掌
xiàng fó ér zuò shì yán shàn lái shì zūn shàn lái shàn
向佛。而作是言。善来世尊。善来善
shì wǒ yú jīn zhě yù wèn suǒ yí wéi yuàn chuí āi zàn
逝。我于今者欲问所疑。惟愿垂哀暂
shí zhù cǐ yú shí shì zūn mò rán shòu qǐng fū zuò ér
时住此。于时世尊。默然受请敷座而
zuò ā yì duō pú sà mó hē sà yì suí fó zuò
坐。阿逸多菩萨摩诃萨。亦随佛坐。

ěr shí yǒu dé pó luó mén nǚ xīn shēng huān xǐ
尔时有德婆罗门女。心生欢喜。

yì jiā gōng jìng jí bái fó yán shì zūn wǒ wén rú
益加恭敬。即白佛言。世尊。我闻如
lái yú bō luó nài xiān rén zhù chù shī lù lín zhōng zhuǎn
来于波罗奈仙人住处施鹿林中。转
miào fǎ lún wèi zhī shì zūn suǒ zhuǎn fǎ lún shuō yú hé
妙法轮。未知世尊所转法轮说于何
fǎ fó gào zhī yán yǒu dé nǚ wǒ zhuǎn fǎ lún
法。佛告之言。有德女。我转法轮。
shuō wú míng yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng
说无明缘行。行缘识。识缘名色。名

sè yuán liù chù liù chù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán
色缘六处。六处缘触。触缘受。受缘

ài ài yuán qǔ qǔ yuán yǒu yǒu yuán shēng shēng
爱。爱缘取。取缘有。有缘生。生

yuán lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo wú míng miè zé xíng miè xíng
缘老死忧悲苦恼。无明灭则行灭。行

miè zé shí miè shí miè zé míng sè miè míng sè miè zé
灭则识灭。识灭则名色灭。名色灭则

liù chù miè liù chù miè zé chù miè chù miè zé shòu
六处灭。六处灭则触灭。触灭则受

miè shòu miè zé ài miè ài miè zé qǔ miè qǔ miè
灭。受灭则爱灭。爱灭则取灭。取灭

zé yǒu miè yǒu miè zé shēng miè shēng miè zé lǎo sǐ
则有灭。有灭则生灭。生灭则老死

yōu bēi kǔ nǎo miè yǒu dé nǚ cǐ shì rú lái yú bō
忧悲苦恼灭。有德女。此是如来于波

luó nài xiān rén zhù chù shī lù lín zhōng suǒ zhuǎn fǎ lún
罗奈仙人住处施鹿林中所转法轮。

yī qiè shì jiān ruò shā mén ruò pó luó mén ruò tiān
一切世间。若沙门。若婆罗门。若天

mó fàn xī wú yǒu néng rú fǎ zhuǎn zhě
魔梵。悉无有能如法转者。

ěr shí yǒu dé pó luó mén nǚ bái fó yán shì
尔时有德婆罗门女白佛言。世

zūn suǒ yán wú míng wéi nèi yǒu yē wéi wài yǒu hū
尊。所言无明为内有耶。为外有乎。

fó yán fǒu yě yǒu dé nǚ yán shì zūn ruò yú nèi
佛言否也。有德女言。世尊。若于内

wài wú yǒu wú míng yún hé dé yǒu wú míng yuán xíng fù
外无有无明。云何得有有无明缘行。复

cì shì zūn yǒu tā shì fǎ ér lái zhì yú jīn shì yǐ
次世尊。有他世法。而来至于今世以

fǒu fó yán fǒu yě yǒu dé nǚ fù bái fó yán shì
否。佛言否也。有德女复白佛言。世

zūn wú míng xíng xiàng shì shí yǒu yē fó yán fǒu yě
尊。无明行相是实有耶。佛言否也。

wú míng zì xìng cóng yú xū wàng fēn bié ér shēng fēi zhēn
无明自性从于虚妄分别而生。非真

shí shēng cóng diān dǎo shēng fēi rú lǐ shēng yǒu dé
实生。从颠倒生。非如理生。有德

nǚ fù bái fó yán shì zūn ruò rú shì zhě zé wú wú
女复白佛言。世尊。若如是者则无无

míng yún hé dé yǒu zhū xíng shēng qǐ yú shēng sǐ zhōng
明。云何得有诸行生起。于生死中

shòu zhū kǔ bào shì zūn rú shù wú gēn zé wú zhī yè
受诸苦报。世尊。如树无根则无枝叶

huá guǒ děng wù rú shì wú míng wú zì xìng gù xíng děng
华果等物。如是无明无自性故。行等

shēng qǐ dìng bù kě dé fó yán yǒu dé nǚ yī qiè
生起定不可得。佛言。有德女。一切

zhū fǎ jiē bì jìng kōng fán yú mí dào bù wén kōng yì
诸法皆毕竟空。凡愚迷倒不闻空义。

shè dé wén zhī wú zhì bù liǎo yóu cǐ jù zào zhǒngzhǒng
设得闻之无智不了。由此具造种种

zhū yè jì yǒu zhòng yè zhū yǒu zé shēng yú zhū yǒu
诸业。既有众业诸有则生。于诸有

zhōng bèi shòu zhòng kǔ dì yī yì dì wú yǒu zhū yè
中备受众苦。第一义谛无有诸业。

yì wú zhū yǒu ér cóng yè shēng jí yǐ zhǒngzhǒng zhòng kǔ
亦无诸有而从业生及以种种众苦

nǎo shì yǒu dé nǚ rú lái yīng zhèng děng jué suí shùn
恼事。有德女。如来应正等觉。随顺

shì jiān guǎng wéi zhòngshēng yǎn shuō zhū fǎ yù lìng wù
世间。广为众生演说诸法。欲令悟

jiě dì yī yì gù yǒu dé nǚ dì yī yì zhě yì
解第一义故。有德女。第一义者。亦

suí shì jiān ér lì míng zì hé yǐ gù shí yì zhī zhōng
随世间而立名字。何以故。实义之中

néng jué suǒ jué yī qiè jiē xī bù kě dé gù yǒu dé
能觉所觉。一切皆悉不可得故。有德

nǚ pì rú zhū fó huà zuò yú rén cǐ suǒ huà rén
女。譬如诸佛化作于人。此所化人。

fù gèng huà zuò zhǒngzhǒng zhū wù qí suǒ huà rén xū kuáng
复更化作种种诸物。其所化人虚诳

bù shí suǒ huà zhī wù yì wú shí shì cǐ yì rú
不实。所化之物亦无实事。此亦如

shì suǒ zào zhū yè xū kuáng bù shí cóng yè yǒu shēng
是。所造诸业虚诳不实。从业有生

yì wú shí shì ěr shí yǒu dé nǚ fù bái fó yán shì
亦无实事。尔时有德女复白佛言。世

zūn rú wǒ jiě fó suǒ shuō zhī yì jīn zhě rú lái suǒ
尊。如我解佛所说之义。今者如来所

zhuǎn fǎ lún shì xū kōng fǎ lún xìng kōng fǎ lún chū
转法轮。是虚空法轮。性空法轮。出

lí fǎ lún tōng dá fǎ lún bù sī yì fǎ lún wú
离法轮。通达法轮。不思議法轮。无

néng zhuǎn zhě fǎ lún wú děng fǎ lún rú shí fǎ lún
能转者法轮。无等法轮。如实法轮。

wú shēng fǎ lún wú zì xìng fǎ lún wú xiàng fǎ lún
无生法轮。无自性法轮。无相法轮。

shì zūn rú cǐ fǎ lún rú lái yǐ zhuǎn zuò shì yǔ
世尊。如此法轮如来已转。作是语

yǐ jí yǐ liǎng shǒu pěng zhān tán xiāng mò sàn fó zú
已。即以两手捧栴檀香末。散佛足

shàng ér zuò shì yán shì zūn yuàn wǒ yǐ cǐ shàn gēn zhī
上而作是言。世尊。愿我以此善根之

lì yú dāng lái shì néng zhuǎn rú shì zhǒng zhǒng fǎ lún
力。于当来世。能转如是种种法轮。

ěr shí shì zūn yí rán wēi xiào cóng yú kǒu zhōng
尔时世尊怡然微笑。从于口中

fàng zhǒng zhǒng guāng qí guāng lǎng yào jù hán zhòng sè biàn
放种种光。其光朗曜具含众色。遍

zhì shí fāng wú liàng shì jiè yī yī shì zūn mí bù chōng
至十方无量世界。一一世尊靡不充

mǎn hái lái fó suǒ yòu rào sān zā cóng fó dǐng rù
满。还来佛所右绕三匝。从佛顶入。

ěr shí ā yì duō pú sà mó hē sà bái fó yán shì
尔时阿逸多菩萨摩诃萨白佛言。世

zūn rú lái jīn zhě yǒu hé yīn yuán hū rán wēi xiào
尊。如来今者。有何因缘忽然微笑。

rú wǒ yì jiě fēi wú yīn yuán fó gào zhī yán ā yì
如我意解非无因缘。佛告之言。阿逸

duō rǔ jiàn cǐ pó luó mén nǚ yǐ shǒu pěng chí zhān tán
多。汝见此婆罗门女。以手捧持栴檀

xiāng mò sàn wǒ zú fǒu dā yán yǐ jiàn fó yán cǐ
香末散我足否。答言已见。佛言。此

nǚ yīn jīn suǒ zhòng shàn gēn dāng yú bā wàn sì qiān yì
女因今所种善根。当于八万四千亿

jié bù duò è dào yú liù wàn sì qiān zhū fó suǒ yǐ
劫不堕恶道。于六万四千诸佛所。以

zūn zhòng xīn chéng shì gòng yǎng tīng wén zhèng fǎ shǒu hù shòu
尊重心承事供养。听闻正法守护受

chí bǐ fó zài shì jí niè pán hòu rú jiàn shí jiān xiāng
持。彼佛在世及涅槃后。如见时间相

xù bù jué fù lìng wú liàng ā sēng zhī zhòng shēng huí xiàng
续不绝。复令无量阿僧祇众生回向

pú tí rán hòu yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè guāng yào
菩提。然后于此三千大千世界。光曜

jié zhōng ér dé chéng fó hào fǎ guāng yào rú lái yīng zhèng
劫中而得成佛。号法光曜如来应正

děng jué qí fó zhù shòu mǎn zú yī jié jiào huà wú liàng
等觉。其佛住寿满足一劫。教化无量

ā sēng zhī zhòngshēng lìng dé niè pán
阿僧祇众生令得涅槃。

ěr shí ā yì duō pú sà mó hē sà fù bái fó
尔时阿逸多菩萨摩诃萨复白佛

yán shì zūn cǐ yǒu dé pó luó mén nǚ céng yú wǎng
言。世尊。此有德婆罗门女。曾于往

shì zhòng hé shàn gēn fó yán ā yì duō rǔ jīn dāng
世种何善根。佛言。阿逸多。汝今当

zhī cǐ yǒu dé nǚ yú guò qù shì pí pó shī fó chū
知。此有德女于过去世毗婆尸佛出

xiàn zhī shí yǐ zuò nǚ shēn wéi qiú ā nòu duō luó sān
现之时。已作女身。为求阿耨多罗三

miǎo sān pú tí jiě qí shēnshàng suǒ zhù yīng luò fèng
藐三菩提。解其身上所著璎珞。奉

shàng bī fó ér wéi gòng yǎng shī qì rú lái chū xiàn zhī
上彼佛而为供养。尸弃如来出现之

shí yú qí fó suǒ wèn shèn shēn yì yǐ miào yī fu ér
时。于其佛所问甚深义。以妙衣服而

wéi gòng yǎng zài bī fǎ zhōng chū jiā xué dào xiū chí fàn
为供养。在彼法中出家学道。修持梵

hèng mǎn zú qiān nián pí yè fú fó chū xiàn zhī shí yíng
行满足千年。毗叶浮佛出现之时。营

bàn zhǒngzhǒngshàng hǎo yǐn shí yú bàn yuè zhōnggòng yǎng bī
办种种上好饮食。于半月中共养彼

fó jí shēng wén zhòng suí yì suǒ xū jiē wú fá shǎo
佛及声闻众。随意所须皆无乏少。

jù liú sūn fó chū xiàn zhī shí yǐ ā tí mù duō jiā
俱留孙佛出现之时。以阿提目多迦

huá sǎn bǐ fó shàng yǐ wéi gòng yǎng dé shòu wǔ jiè hù
华。散彼佛上以为供养。得受五戒护

chí wú quē jū nuó hán móu ní fó chū xiàn zhī shí yuàn
持无缺。拘那含牟尼佛出现之时。愿

yǐ zhǒngzhǒng yǐn shí yī fu wò jù tāng yào jí yú
以种种饮食。衣服卧具汤药。及余

gòng shēn suǒ xū zhī wù jìn fó shòu lái héng wéi gòng yǎng
供身所须之物尽佛寿来恒为供养。

yú shí bǐ fó yú liǎng yuè zhōng shòu qí yǐn shí jí gé
于时彼佛于两月中受其饮食及革

xǐ děng gòng shēn zhī jù jiā shè rú lái chū xiàn zhī shí
屣等供身之具。迦叶如来出现之时。

fù yǐ jīn huā sǎn fó gòng yǎng rú shì suǒ zuò jiē wéi
复以金花散佛供养。如是所作。皆为

qiú yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yòu zuò shì
求于阿耨多罗三藐三菩提。又作是

yán yuàn wǒ yǐ cǐ gòng yǎng shàn gēn sù dé shòu ā nòu
言。愿我以此供养善根。速得授阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí jì ruò wèi dé jì zhōng bú
多罗三藐三菩提记。若未得记。终不

yuàn shě nǚ rén zhī shēn ā yì duō cǐ yǒu dé pó luó
愿舍女人之身。阿逸多。此有德婆罗

mén nǚ guò qù shì zhōng suǒ zhòng shàn gēn qí shì rú
门女。过去世中所种善根其事如
shì cǐ zé shì qí zuì hòu suǒ shòu nǚ rén zhī bào fó
是。此则是其最后所受女人之报。佛
shuō cǐ jīng yǐ ā yì duō pú sà mó hē sà jí yǒu
说此经已。阿逸多菩萨摩诃萨。及有
dé pó luó mén nǚ yī qiè shì jiān tiān rén ā xiū luó
德婆罗门女。一切世间天人阿修罗
děng jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
等。皆大欢喜信受奉行。